



**SOCIÉTÉ NAUTIQUE
DE SAINT-TROPEZ**



Les Voiles de Saint-Tropez

2019

VERSION DU 10/09/2019

AVIS DE COURSE / NOTICE OF RACE

1. ORGANISATION

L'épreuve est organisée par la Société Nautique de Saint-Tropez sous l'égide de la Fédération Française de Voile, avec la collaboration de la ville de Saint-Tropez et le patronage du Yacht Club de France.

1. ORGANIZATION

The event is organized by the Société Nautique de Saint-Tropez approved by the Fédération Française de Voile, under the city of Saint-Tropez collaboration and the Yacht Club de France support.

2. DATES

Les courses auront lieu du 30 Septembre au 5 Octobre pour les voiliers modernes et la Classe Wally et du 1er au 5 Octobre pour les voiliers de tradition.

2. DATES

The races will take place from September 30 to October 5th for Modern Boats and Wally Class and from October 1st to 5th for Traditional Boats.

3. RÈGLES

L'épreuve est régie par les règles suivantes:

3.1 Les règles telles que définies dans les Règles de course à la voile 2017-2020.

3.2 Les prescriptions fédérales et règlements fédéraux.

3.3 Les prescriptions nationales FFVoile s'appliquent aux étrangers.

3.4 Les règles des classes concernées.

3.5 La règle 21.1.5 (d) de l'IRC ne s'appliquera pas.

3.6 Les bateaux doivent s'identifier par leur numéro dans la GV, le spinnaker, le geenaker et la voile d'avant selon les spécifications des RCV G1.2 et G1.3.

3.7 En cas de désaccord sur la traduction de cet avis de course, le texte français prévaudra.

3. RULES

The event is governed by the following rules:

3.1 *The rules as defined in the Racing Rules of Sailing 2017-2020*

3.2 *Federal prescriptions and federal regulations.*

3.3 *The FF Voile national prescriptions will apply to foreign competitors*

3.4 *The rules of the classes concerned.*

3.5 *Rule 21.1.5 (d) of IRC rule will not apply*

3.6 *The boats must identify themselves by their number in the GV, Spinnaker, Geenaker and Forward Sail as specified in RCV G1.2 and G1.3.*

3.7 *In case of a dispute over the translation of this Notice of Race, the French text shall prevail.*

4. PUBLICITÉ

Avec l'autorisation de la Fédération Française de Voile, la publicité est interdite.

Tout manquement au respect de cet article pourra entraîner la disqualification et/ou l'exclusion du bateau de l'épreuve.

4. ADVERTISING

With the authorization of the Fédération Française de Voile, advertising is prohibited.

Any failure to comply with this Article may lead to disqualification and/or the boat exclusion from the event.

5. CLASSES ADMISES ET DEMANDE DE PARTICIPATION

5.1 L'épreuve est ouverte aux bateaux qui auront reçu une invitation de l'organisation suite à la demande de participation.

5.2 Les classes invitées sont:

- bateaux modernes jaugés en IRC avec LH minimum 9m,
- bateaux de tradition jaugés CIM avec Lt minimum 11m,
- d'autres classes pourront être invitées.

5. CLASSES ADMITTED AND REQUEST TO PARTICIPATE

5.1 *The event is open to boats that have received an invitation from the organization following the request of participation.*

5.2 *Invited classes are:*

- *modern boats with an IRC certificate with LH minimum 9m*
- *traditional boats with a CIM certificate, Lt minimum 11m*
- *other classes will be invited*

<p>5.3 Les demandes de participation se font uniquement par internet: www.lesvoilesdesaint-tropez.fr</p> <p>Toutes les demandes de participation seront mises en attente et seront examinées par la Commission d'admission des Voiles de Saint-Tropez.</p> <p>5.4 Aucune demande ne sera acceptée après le 15 Août sauf appréciation de la Commission d'admission.</p> <p>5.5 Si au moins 10 bateaux d'une même classe s'inscrivent, l'organisateur pourra établir un classement spécifique.</p> <p>5.6 Tous les bateaux doivent respecter la catégorie 4 (équipements de sécurité) des REGULATIONS SPECIALES OFFSHORE WS.</p>	<p>5.3 Requests to participate can only be made through the internet: www.lesvoilesdesaint-tropez.fr</p> <p>All the requests to participate will be put on the waiting list and will be examined by the Admission committee of "Les Voiles de Saint-Tropez".</p> <p>5.4 No request will be accepted after August 15th, except at the discretion of the Admission committee.</p> <p>5.5 The organizing authority may issue a specific scoring if more than 10 boats enter the same class.</p> <p>5.6 All boats shall comply with the WS OFFSHORE SPECIAL REGULATION Category 4 (safety equipment).</p>
<p>6. INSCRIPTION ET ASSURANCE DU BATEAU</p> <p>Une fois le bateau accepté par la commission d'admission, le bateau sera officiellement invité et aura accès à son bulletin d'inscription en ligne avec son code. L'inscription sera effective uniquement si les articles 6.1-6.2-6.3 et 7 auront été respectés.</p> <p>Les documents devront être mis en ligne en pièce jointe du bulletin d'inscription et les droits à payer devront être réglés avant le 31 Aout.</p> <p>Le dossier d'inscription sera constitué de :</p> <p>6.1 Le bulletin d'inscription en ligne dûment complété.</p> <p>6.2 Le certificat IRC ou S.E.R daté d'au moins 15 jours avant le début de la régata ou le certificat CIM.</p> <p>6.3 Le certificat d'assurance du bateau <u>en régata</u>, valable pour la durée de la manifestation, devra être en Français ou en Anglais uniquement.</p> <p>6.4 La liste d'équipage complète de la semaine ainsi que les jours de présence des équipiers à cocher. La liste d'équipage sera validée à la confirmation des inscriptions à Saint-Tropez.</p> <p>Chaque jour de régata la liste d'équipage devra être conforme à l'équipage déclaré avant chaque départ.</p> <p>Toute fausse déclaration sera de la responsabilité du chef de bord.</p> <p>6.5 Les équipiers français et étrangers licenciés FFVoile s'inscriront avec leur numéro de licence « COMPETITION » 2019. Une autorisation parentale pour la régata est obligatoire pour les mineurs.</p> <p>6.6 Les équipiers italiens, espagnols et monégasques s'inscriront avec leur numéro de licence de voile valide pour l'année en cours et délivrée par leur Autorité Nationale. Toutes les licences italiennes, espagnoles ou monégasques, non validées dans le bulletin d'inscription, devront être présentées à la confirmation des inscriptions.</p> <p>6.7 Tous les autres équipiers étrangers, devront présenter une assurance en responsabilité civile. A défaut, ils devront en souscrire une, valable pour la durée de la régata, auprès de l'organisateur au prix de 10€ par personne, elle pourra être payée directement dans le bulletin d'inscription.</p>	<p>6. REGISTRATION AND BOAT INSURANCE</p> <p>Once the boat accepted by the Admission committee, the boat will be officially invited and will have access to the registration form online with its code. The registration will be effective only if the items 6.1-6.2-6.3 and 7 have been respected.</p> <p>The documents must be put online as an attachment to the registration form and the fees must be paid before 31th August.</p> <p>The registration must include:</p> <p>6.1 The entry form completed online.</p> <p>6.2 The IRC or S.E.R measurement that will be dated at the latest from 15 days before the start of the regatta or the CIM measurement.</p> <p>6.3 The boat insurance <u>for the regatta</u> valid for the duration of the event will be in English or French only.</p> <p>6.4 The complete crew list of the week as well as the days of presence of the crew members to tick. The crew list will be validated at the registration confirmation in Saint-Tropez.</p> <p>Each day, the crew list will be in conformity with the crew members listed before each start.</p> <p>Any false declaration will be the skipper's responsibility</p> <p>6.5 The French and foreign crew members with an FFVoile license will register with their "COMPETITION" license 2019 number. A parental authorization for the regatta is mandatory for minors.</p> <p>6.6 The Italian, Spanish and the Monaco crew members–will register on the crew list with their number of valid license delivered by their National Authority All Italian, Spanish or Monegasque licenses, not validated in the registration form, must be presented at the registration confirmation.</p> <p>6.7 All other foreign crews must show a third part liability insurance. If not, they must take out an insurance policy, valid for this regatta, given by the organizer for €10 per person, it will be able to pay directly in the entry form. Crew members will have to be registered as</p>

<p>Les équipiers devront obligatoirement être inscrits comme suit : Nationalité, date de naissance, le nom et le prénom.</p>	<p><i>follows: Nationality, date of birth, name and surname.</i></p>																																																																		
<p>7. DROITS A PAYER</p> <p>7.1 Bateaux modernes IRC et classes modernes invitées dont la LH est comprise:</p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">avant 31/08</td> <td style="text-align: center;">après le 31/08</td> </tr> <tr> <td>- entre 9m et =12m:</td> <td style="text-align: right;">660€</td> <td style="text-align: right;">810€</td> </tr> <tr> <td>- > 12m et =16m:</td> <td style="text-align: right;">1430€</td> <td style="text-align: right;">1580€</td> </tr> <tr> <td>- > 16m et =20m:</td> <td style="text-align: right;">1980€</td> <td style="text-align: right;">2130€</td> </tr> <tr> <td>- > 20m et =23m:</td> <td style="text-align: right;">2420€</td> <td style="text-align: right;">2570€</td> </tr> <tr> <td>- > à 23m :</td> <td style="text-align: right;">3080€</td> <td style="text-align: right;">3230€</td> </tr> </table> <p>7.2 Classes CIM dont la Lt est comprise:</p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;">avant 31/08</td> <td style="text-align: center;">après le 31/08</td> </tr> <tr> <td>- entre 11m et =14m</td> <td style="text-align: right;">660€</td> <td style="text-align: right;">810€</td> </tr> <tr> <td>- > 14m et =18m</td> <td style="text-align: right;">1100€</td> <td style="text-align: right;">1250€</td> </tr> <tr> <td>- > 18m et =22m</td> <td style="text-align: right;">1650€</td> <td style="text-align: right;">1800€</td> </tr> <tr> <td>- > à 22m</td> <td style="text-align: right;">2200€</td> <td style="text-align: right;">2350€</td> </tr> </table> <p>7.3 Les droits à payer seront remboursables comme suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> - avant le 31/08 : 80% - entre le 01 et 15/09 : 50% - après le 15/09 : 0% <p>7.4 Les droits à payer sont à régler par chèque français, par carte bancaire (lien direct dans le bulletin d'inscription), en espèces ou virement bancaire, RIB ci-dessous, en indiquant VDST le nom du bateau et le code bateau.</p> <p>Tous les frais relatifs au virement bancaire sont à la charge du bateau.</p>		avant 31/08	après le 31/08	- entre 9m et =12m:	660€	810€	- > 12m et =16m:	1430€	1580€	- > 16m et =20m:	1980€	2130€	- > 20m et =23m:	2420€	2570€	- > à 23m :	3080€	3230€		avant 31/08	après le 31/08	- entre 11m et =14m	660€	810€	- > 14m et =18m	1100€	1250€	- > 18m et =22m	1650€	1800€	- > à 22m	2200€	2350€	<p>7 FEES</p> <p>7.1 <i>Modern boats IRC and invited modern classes whose LH is included:</i></p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><i>before 31/08</i></td> <td style="text-align: center;"><i>after 31/08</i></td> </tr> <tr> <td>- between 9m and =12m:</td> <td style="text-align: right;">660€</td> <td style="text-align: right;">810€</td> </tr> <tr> <td>- > 12 and =16m:</td> <td style="text-align: right;">1430€</td> <td style="text-align: right;">1580€</td> </tr> <tr> <td>- > 16 and =20m:</td> <td style="text-align: right;">1980€</td> <td style="text-align: right;">2130€</td> </tr> <tr> <td>- > 20 and =23m:</td> <td style="text-align: right;">2420€</td> <td style="text-align: right;">2570€</td> </tr> <tr> <td>- > 23m:</td> <td style="text-align: right;">3080€</td> <td style="text-align: right;">3230€</td> </tr> </table> <p>7.2 <i>CIM Classes whose Lt is include :</i></p> <table border="0"> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"><i>before 31/08</i></td> <td style="text-align: center;"><i>after 31/08</i></td> </tr> <tr> <td>- between 11m and =14m</td> <td style="text-align: right;">660€</td> <td style="text-align: right;">810€</td> </tr> <tr> <td>- > 14m and =18m</td> <td style="text-align: right;">1100€</td> <td style="text-align: right;">1250€</td> </tr> <tr> <td>- > 18m and =22m</td> <td style="text-align: right;">1650€</td> <td style="text-align: right;">1800€</td> </tr> <tr> <td>- > 22m</td> <td style="text-align: right;">2200€</td> <td style="text-align: right;">2350€</td> </tr> </table> <p>7.3 Fees will be refundable as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - before 31/08: 80% - between 01 and 15/09: 50% - after 15/09: 0% <p>7.4 <i>Fees are to be paid by French check, by credit card (direct link in the registration form), by cash or by banktransfer, bank account details below, subject: VDST, the boat's and the boat's code.</i></p> <p>All charges related to the transfer of the entry fee shall be borne by the remitter.</p>		<i>before 31/08</i>	<i>after 31/08</i>	- between 9m and =12m:	660€	810€	- > 12 and =16m:	1430€	1580€	- > 16 and =20m:	1980€	2130€	- > 20 and =23m:	2420€	2570€	- > 23m:	3080€	3230€		<i>before 31/08</i>	<i>after 31/08</i>	- between 11m and =14m	660€	810€	- > 14m and =18m	1100€	1250€	- > 18m and =22m	1650€	1800€	- > 22m	2200€	2350€
	avant 31/08	après le 31/08																																																																	
- entre 9m et =12m:	660€	810€																																																																	
- > 12m et =16m:	1430€	1580€																																																																	
- > 16m et =20m:	1980€	2130€																																																																	
- > 20m et =23m:	2420€	2570€																																																																	
- > à 23m :	3080€	3230€																																																																	
	avant 31/08	après le 31/08																																																																	
- entre 11m et =14m	660€	810€																																																																	
- > 14m et =18m	1100€	1250€																																																																	
- > 18m et =22m	1650€	1800€																																																																	
- > à 22m	2200€	2350€																																																																	
	<i>before 31/08</i>	<i>after 31/08</i>																																																																	
- between 9m and =12m:	660€	810€																																																																	
- > 12 and =16m:	1430€	1580€																																																																	
- > 16 and =20m:	1980€	2130€																																																																	
- > 20 and =23m:	2420€	2570€																																																																	
- > 23m:	3080€	3230€																																																																	
	<i>before 31/08</i>	<i>after 31/08</i>																																																																	
- between 11m and =14m	660€	810€																																																																	
- > 14m and =18m	1100€	1250€																																																																	
- > 18m and =22m	1650€	1800€																																																																	
- > 22m	2200€	2350€																																																																	

SOCIETE MARSEILLAISE DE CREDIT

Titulaire du Compte : **STE NAUTIQUE ST TROP**

Identifiant national de Compte Bancaire : 3007 04974 21051100200 74

Domiciliation : ST TROPEZ ENTREPRISES

Identifiant International de Compte Bancaire-IBAN : FR76 3007 7049 7421 0511 0020 074

Code identifiant -SWIFT BIC : SMCTFR2A

<p>8. PROGRAMME ET PARCOURS</p> <p>8.1 <u>Bateaux modernes IRC & Wally :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • 28/09 et 29/09 : Accueil et contrôle des bateaux de 9.00h à 18.00h • Du 30/09 au 2/10: Parcours côtiers • 3/10: Journée des défis Dick Jayson/Jean Laurain, Club 55 Cup • 4 et 5/10: Parcours côtiers <p>8.2 <u>Bateaux de tradition CIM :</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • 29/09 et 30/09: Accueil et contrôle des bateaux de 9.00h à 18.00h • 1^{er} et 2/10 : Parcours côtiers • 3/10: Journée des défis Dick Jayson/Jean Laurain, Club 55 Cup et Coupe des Centenaires • 4 et 5/10: Parcours côtiers. <p>8.3 Pour les bateaux jaugés IRC et CIM, la ligne de départ sera mouillée perpendiculairement à la direction de la première marque de parcours.</p>	<p>8. SCHEDULE AND COURSES</p> <p>8.1 <u>Modern boats IRC and Wally:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • 28/09 and 29/09: welcome and control of boats from 9.00h to 18.00h • From 30/09 to 2/10: Coastal courses. • 3/10: Challenge Day, Dick Jayson/Jean Laurain, Club 55 Cup • 4 and 5/10 :Coastal courses <p>8.2 <u>Traditional boats CIM:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • 29/09 and 30/09: welcome and control of boats from 9.00h to 18.00h • 1st and 2/10: Coastal courses • 3/10: Challenge Day, Dick Jayson/Jean Laurain, Club 55 Cup and Centennial Cup • 4 and 5/10: Coastal courses <p>8.3 For the boats with IRC and CIM measurement, the starting line will be moored perpendicularly to the way of the first course mark.</p>
<p>9. INSTRUCTIONS DE COURSE</p> <p>Les instructions de course et les annexes éventuelles seront disponibles à l'issue de la confirmation des inscriptions au secrétariat des Voiles de Saint-Tropez.</p>	<p>9. SAILING INSTRUCTIONS</p> <p><i>Sailing Instructions and any appendices will be available after registration confirmation to the secretariat of Les Voiles de Saint-Tropez.</i></p>

<p>Les documents de course pourront être mis en ligne sur le site www.lesvoilesdesaint-tropez.fr</p>	<p><i>The race documents can be posted on the site www.lesvoilesdesaint-tropez.fr</i></p>
<p>10. CLASSEMENT Une course doit être validée pour constituer une série. Le calcul des temps compensés sera fait selon le système du temps/temps pour les bateaux jaugés IRC et le système temps/distance pour les bateaux jaugés CIM.</p>	<p>10. SCORING <i>One race is required to be completed to constitute a series. The calculation of the time compensated will be done according to the system time on time for IRC measurement boats and the time on distance for CIM measurement boats.</i></p>
<p>11- PRIX et TROPHEES La remise des prix aura lieu le dimanche 6 octobre. Un prix sera remis aux trois premiers de chaque classe. D'autres trophées pourront être offerts par les partenaires, la liste sera affichée avant la première course.</p>	<p>11- PRIZES and TROPHIES <i>The prize giving will take place on Sunday October 6th. One prize will be given to the three first boats in each class. Other trophies may be offered by the partners, the list will be posted before the first race.</i></p>
<p>12. PLACES AU PORT Aucun bateau ne sera accepté en régate s'il ne dispose pas d'une place dans un port sécurisé (Saint-Tropez, Marines de Cogolin, Port Grimaud, Sainte-Maxime), sauf accord explicite de la SNST. Toute fausse déclaration sera de la responsabilité du chef de bord. 12.1 Les bateaux inscrits avec une place dans le Port de Saint-Tropez seront accueillis du 28 septembre après-midi au 7 octobre au matin. 12.2 Les bateaux inscrits avec une place dans un port voisin (Port Grimaud, Marines de Cogolin ou Sainte-Maxime) se conformeront à leur réservation.</p>	<p>12. DOCKING No boat will be accepted for racing if it does not have a berth in a secure port (Saint-Tropez, Marines de Cogolin, Port Grimaud, Sainte-Maxime), except with the explicit agreement of the SNST. Any false declaration shall be the responsibility of the skipper. 12.1 Berths allocated to entered boats inside the Port of Saint-Tropez will be available from September 29th to October 8th in the morning 12.2 Entered boats with a berth in another port (Port Grimaud, Marines de Cogolin or Sainte-Maxime) will comply with their reservation.</p>
<p>13. DÉCHARGE DE RESPONSABILITÉ Rappel de la Règle 4 des RCV : Décision de courir « La décision d'un bateau de participer à une course ou de rester en course est de sa seule responsabilité ». La SNST n'acceptera aucune responsabilité, en cas de dommage matériel, de blessure ou de décès, dans le cadre de la régate, aussi bien avant, pendant, qu'après la régate.</p>	<p>13. DISCLAIMER OF LIABILITY Remember rule 4 to RRS: Decision to race "The responsibility for a boat's decision to participate in a race or to continue racing is hers alone". <i>The SNST will not accept any liability for material damage, personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.</i></p>
<p>14. PHOTOGRAPHIES ET DROITS DE TÉLÉVISION Dans le cadre de l'inscription, le chef de bord devra signer le document autorisant l'utilisation des droits au nom de toutes les personnes présentes à bord. Les concurrents autorisent la Société Nautique de Saint-Tropez et l'ensemble des partenaires des Voiles de Saint-Tropez à utiliser sans aucune restriction leur nom, leur image pour tout texte, photographie, vidéo aussi bien d'eux même que du bateau qu'ils utilisent pour les Voiles de Saint-Tropez. Le nom, l'image pourront être publiés, diffusés par tout média (incluant sans que ce soit une limitation la publicité par voie de presse, TV, radio, internet). Le nom, la biographie des équipiers pourront être utilisés ou reproduits à cet effet</p>	<p>14. PHOTOGRAPHIES AND TELEVISION RIGHTS <i>As part of the registration process, the skipper will be required to sign a declaration concerning all people on board accepting this waiver of right. Competitors grant the Société Nautique de Saint-Tropez and all the partners of Les Voiles de Saint-Tropez the unrestricted right and permission to use the name and the image for any text, photography or video footage of either themselves or the yacht they are sailing on during the event, to be published or broadcasted in any media whatsoever (including but not limited to Press and TV advertisements or Internet), for either editorial or advertising purposes or to be used in press information; in this respect, competitor's name and biographical material may also be used or reproduced in any way known.</i></p>

15. INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES - ADDITIONAL INFORMATION

Société Nautique de Saint-Tropez

Tél. +33 (0) 4 94 97 30 54

Internet www.lesvoilesdesaint-tropez.fr

E-mail info@snst.org

